

представлять рекомендации в отношении состава и порядка проведения выборов в производственные советы. Эти рекомендации подлежат одобрению большинства рабочих и служащих предприятия.

2. Признанные профсоюзы могут принимать участие в создании подготовительных комитетов и в организации выборов в производственные советы, а также могут предлагать кандидатов в производственные советы из числа рабочих и служащих соответствующего предприятия.

Статья V

1. В число основных задач производственных советов могут входить любые из следующих вопросов, связанных с защитой интересов рабочих и служащих предприятия, за исключением тех случаев, когда эти вопросы определяются или ограничиваются положениями, имеющими силу закона:

- a) переговоры с предпринимателями о применении коллективных договоров и внутренних правил на отдельных предприятиях;
- b) переговоры по согласованию с предпринимателями заводских правил по охране труда, включая такие вопросы, как техника безопасности, медицинское обслуживание, производственная санитария, условия труда, правила найма, увольнения и урегулирования жалоб;
- c) представление предложений предпринимателю по улучшению методов работы и организации производства, с целью избежания безработицы;
- d) расследование жалоб и обсуждение их с предпринимателем; помощь рабочим, служащим и профсоюзам в подготовке конфликтных дел для представления их фабричному инспектору, органам социального страхования и охране труда, в трудовые суды и другие органы, могущие разрешать трудовые конфликты;
- e) содействие властям в предотвращении восстановления любого военного производства и содействие в чистке от нацистских элементов общественных и частных предприятий;
- f) участие в создании и руководстве социальными учреждениями, имеющими своей целью благосостояние трудящихся данного предприятия, как например, ясли, медицинская помощь, спорт и т. д.

2. Каждый производственный совет в пределах, установленных настоящим законом, определит свои специфические функции и порядок своей работы.

О т а т ь я VI

1. Производственный совет или его представители имеют право собираться на предприятии и обращаться к предпринимателю или его представителю с целью обсуждения вопросов, входящих в компетенцию производственного совета.

2. Предприниматель будет периодически представлять производственному совету все такие сведения, которые необходимы для выполнения им своих основных функций.

Затем bilden, Vorschläge für die Zusammensetzung des Betriebsrats und die Durchführung der Wahl von Betriebsratsmitgliedern zu machen. Diese Vorschläge bedürfen der Zustimmung der Arbeiter und Angestellten des Betriebes, die durch Mehrheitsbeschluß zu geben ist.

2. Anerkannte Gewerkschaften können an der Bildung der vorbereitenden Ausschüsse und an der Organisation der Wahlen zu Betriebsräten teilnehmen und Kandidaten für den Betriebsrat aus den Reihen der Arbeiter und Angestellten des betreffenden Betriebes aufstellen.

А р т и к е л V

1. Soweit nicht anderweitige gesetzliche Regelungen oder Beschränkungen bestehen, kann sich der Betriebsrat mit den folgenden, den Schutz der Interessen der Arbeiter und Angestellten eines Betriebes betreffenden grundsätzlichen Aufgaben beschäftigen:

- a) mit den Arbeitgebern über Anwendung der Tarifverträge und der internen Betriebsordnung in den einzelnen Betrieben zu verhandeln;
- b) mit den Arbeitgebern über Vereinbarungen für den Erlass von Betriebsordnungen zum Zwecke des Arbeitsschutzes, einschließlich der in das Gebiet der Unfallverhütung, ärztlichen Betreuung, betriebshygienischen und sonstigen Arbeitsbedingungen, Regelung von Einstellungen und Entlassungen und Abstellung von Beschwerden fallenden Angelegenheiten, zu verhandeln;
- c) dem Arbeitgeber Vorschläge für die Verbesserung der Arbeitsmethoden und der Produktionsweise zur Vermeidung von Arbeitslosigkeit zu unterbreiten;
- d) Beschwerden zu untersuchen und mit dem Arbeitgeber zu erörtern. Arbeitern, Angestellten und Gewerkschaften bei der Vorbereitung von Fällen, die den Gewerbeaufsichtsbeamten, den Sozialversicherungs- und Arbeitsschutzbehörden, den Arbeitsgerichten und anderen Behörden, die für die Schlichtung von Arbeitsstreitigkeiten zuständig sind, unterbreitet werden sollen, behilflich zu sein;
- e) mit den Behörden bei der Verhinderung aller Rüstungsindustrie und bei der Denazifizierung von öffentlichen und privaten Betrieben zusammenzuarbeiten;
- f) an der Schaffung und Leitung von sozialen Einrichtungen, die der Wohlfahrt der Arbeiter eines Betriebes dienen sollen, unter Einschluß von Kinderheimen, ärztlicher Fürsorge, Sport und ähnlichen Einrichtungen, mitzuwirken.

2. Die Betriebsräte bestimmen im Rahmen dieses Gesetzes selbst ihre Aufgaben im einzelnen und die dabei zu befolgenden Verfahren.

А р т и к е л VI

1. Der Betriebsrat oder dessen Vertreter haben das Recht, Zusammenkünfte im Betriebe abzuhalten und von dem Arbeitgeber oder dem von ihm bestimmten Vertreter gehört zu werden, um mit ihm über die zu ihrer Zuständigkeit gehörenden Angelegenheiten verhandeln zu können.

2. Der Arbeitgeber hat dem Betriebsrat in regelmäßigen Zeitabschnitten alle Unterlagen, die zur Durchführung seiner grundsätzlichen Aufgaben erforderlich sind, zu unterbreiten.